

ENTREVISTA AL Dr. FRANK HINKELAMMERT SOBRE EL CONCEPTO DE  
DESARROLLO SOSTENIBLE, LLEVADA A CABO EN EL DEPARTAMENTO  
ECUMENICO DE INVESTIGACIONES, DEI, EN SAN JOSE, COSTA RICA.  
DIC/95.

POR: EVELYN QUESADA (estudiante de sociología, UNA).

GUSTAVO MENDOZA (estudiante de Economía Ecológica, UNA).

P/: Sobre el concepto de DESARROLLO SOSTENIBLE:

Don Frank, nosotros tenemos una idea del concepto, y hemos estado investigando sobre ello. Lo que sabemos es que al parecer es un concepto nuevo, que proviene de los países del norte; algunos autores sostienen que se inicio con la comisión Brundtland, otros consideran que fue mucho antes, desde principios de la década de los '70, y desde entonces se han venido elaborando una serie de conceptos sobre DESARROLLO SOSTENIBLE y en el presente existe bastante literatura al respecto.

También sabemos que la misma traducción al español del concepto "sustainable development" ha dado problemas: al inicio fue traducido como "desarrollo SOSTENIDO", luego como "desarrollo SOSTENIBLE" y actualmente como "desarrollo SUSTENTABLE"; algunos autores franceses lo traducen como "desarrollo PERDURABLE".

Asimismo sabemos que a principios de los años '70 se da un problema mundial relacionado con el medio ambiente que se evidencia con la crisis del petróleo y que los petrodólares que se generan fue uno de los orígenes de lo que ahora conocemos como el problema de la deuda externa y a partir de entonces pareciera que se le da mas importancia al problema ambiental a nivel mundial, a tal grado que organismos financieros internacionales como el Banco Mundial, están mostrando preocupación por el tema.

Existen muchos conceptos de DESARROLLO SOSTENIBLE que hemos consultado y tienen varios puntos en común, por ejemplo, la

mayoría de ellos coinciden en que el concepto implica desarrollo económico (y por lo tanto crecimiento económico), desarrollo social, desarrollo humano; hablan de satisfacer las necesidades del presente sin sobrepasar los límites de la naturaleza para que las generaciones futuras puedan satisfacer sus necesidades. Pero en esta parte observamos como una trampa, pues se habla de dejarles a las generaciones futuras un mundo tal como esta ahora, además de que no sabemos cuales serán las necesidades de esas generaciones futuras, pues todavía no han nacido.

Queremos conocer de alguien como usted, cuales son los orígenes de esta discusión y que entiende por DESARROLLO SOSTENIBLE. Acaso será que los grupos dominantes a nivel mundial se han dado cuenta de la importancia que tiene el medio ambiente para ellos mismos o para mantener el sistema actual, o será que con este nuevo planteamiento se llegará a una sociedad en la que "todos participen en ella", como propuso Usted ayer en su conferencia.

Todas estas inquietudes son las que le traemos. El concepto pues, todavía no lo tenemos claro, ya que hasta ahora no hemos encontrado una explicación convincente de lo que significa DESARROLLO SOSTENIBLE O SUSTENTABLE.

**RESPUESTA/:** El concepto no es nada claro y es a propósito que no lo aclaran, porque si lo aclaran aparece una incompatibilidad entre nuestro tipo de desarrollo y el medio ambiente, aparece la incompatibilidad entre nuestro tipo de desarrollo y el sostenimiento de la población.

Cuando se empezó a discutir en los años setenta, hay lugares en Europa, EE.UU. y también en A.L., en México p.ej.. Allí se comenzó a analizar sobre: qué otra sociedad es la que hace falta, en cuanto que la "VIDA" sea SOSTENIBLE y no el DESARROLLO. Porque cuando se habla de DESARROLLO SOSTENIBLE ¿qué significa? crecimiento económico tal cual como lo hacemos hoy?...¿hacerlo

sostenible?... Y ahí vino el problema, porque eso no se puede hacer. Necesitamos otro estilo de desarrollo, cambiar de tipos de tecnología, y cambiar la relación con la tecnología y con el medio ambiente, etc., y en este tiempo empieza el cambio de la discusión de una VIDA HUMANA SOSTENIBLE a DESARROLLO SOSTENIBLE; y con el DESARROLLO SOSTENIBLE ya todos los poderes del mundo parecen estar felices. Porque en el fondo significa hacer lo mismo que estamos haciendo ahora, con algunos cambios; pero cambios no en cuanto al tipo de sociedad, al tipo de desarrollo o de relación con el crecimiento económico.

Fíjate, se habla tanto de DESARROLLO SOSTENIBLE pero nadie ha cuestionado nuestro mito del CRECIMIENTO ECONOMICO. Lo que dicen es que cuanto más crecimiento mejor, y estoy convencido que hay sociedades donde es cierto, pero es absurdo en países como EE.UU., Japón, Europa Occidental, completamente absurdo, para qué van a crecer, aunque algún crecimiento está en la sostenibilidad, pero "maximizar" el crecimiento es<sup>en</sup> el fondo una meta absurda. Los medios son transformados en fines y se convierte en una carrera "vacía", que no conduce a ninguna parte. Y esto es lo que ha pasado, de VIDA SOSTENIBLE han cambiado a DESARROLLO SOSTENIBLE y el Banco Mundial no hace más que eso. Por ejemplo, destruyen los bosques y después hablan de reforestación, como si la reforestación volviera a reconstruir lo que había antes de vida. Por eso creo que ninguna de las instituciones realmente se dedica a eso.

Aquí en Costa Rica -en el Consejo de la Tierra- se hacen discusiones efectivamente sobre el modelo de desarrollo que tenemos y su compatibilidad con el medio ambiente; pero siempre con una alta tendencia a sustituir la discusión del problema de fondo, por llamados más bien "éticos" como p.ej. "respetemos la naturaleza". Pero nuestro irrespeto por la naturaleza no es lo que está destruyendo los bosques. Ahora bien, yo estoy convencido que una población que no respeta la naturaleza tampoco va a

solucionar el problema, no es anti-ético. Pero creer, que si la población respeta la naturaleza y siembra flores en su jardín... eso no resuelve el problema.

Cuando uno se orienta y se pregunta ¿qué hacemos con el crecimiento económico y la exclusividad del mercado? ¿qué sucede? se destruye el medio ambiente. Esto es un efecto de los propios mecanismos del mercado. Entonces, si no se intervienen estos mecanismos de orientación de la tecnología, no hay nada que hacer.

P/: ¿Entonces en este proceso de globalización que exige mayor competitividad a los países... Se contraponen esta competitividad a la sustentabilidad planteada en el concepto?

**RESPUESTA/:** Claro que sí, es una contradicción. Porque entre más competitivo es más destructor, y cuanto más pobre es un país, más tiene que destruir a la naturaleza para lograr alguna competitividad, y además, ni lo logra, porque un país expulsa a otro para mantenerse dentro de la competencia, p.ej. en productos que países del norte no producen, como los bienes agrícolas. Entonces uno se hace competitivo expulsando al otro y mutuamente se hacen una competencia destructiva.

P/: Entonces, el concepto de **DESARROLLO SOSTENIBLE** no pone al Ser Humano en el centro de todo, es decir el antropocentrismo que Usted analiza en alguno de sus artículos.

**RESPUESTA/:** No, nunca... Jamás. Y por eso la ambigüedad del concepto, para que cada uno pueda imaginarse lo que quiera, es una trampa; y ahora "SOSTENIBLE" es todo: automóvil sostenible, gasolina sostenible, tráfico sostenible, etc.. Y con eso subvierten el concepto y como todos hablan de sostenibilidad ; yo también !, y es como vacío el concepto, no significa nada.

P.ej. todos los gobiernos en C.A. hablan ahora de DESARROLLO SOSTENIBLE pero ahí no es sostenibilidad del medio ambiente, sino que es mantener las tasas de crecimiento que se han logrado y aumentarlas. Entonces SOSTENIBLE puede ser mantener las tasas de crecimiento que se han alcanzado. ¿Quién te obliga a entender por SOSTENIBLE, una relación con el medio ambiente?. El discurso es incompatible (con la realidad).

**P/:** ¿Entonces Ud. cree que el concepto es una moda, ya que en la actualidad, todos hablamos de Desarrollo Sostenible o Sustentabilidad?

**RESPUESTA/:** De por sí no es moda; pero como produce conflictos de intereses muy fuertes, p.ej. el conflicto que había aquí en Costa Rica con la transnacional Ston Forestal, era un conflicto de este tipo. Al parecer, a los ecologistas que lo condujeron los mataron. Es un conflicto en serio. En Honduras se mató a una ecologista, en Brasil también (Chico Méndes), en Nigeria, etc., es decir, a cada rato pasa. Entonces, frente a este conflicto como no lo pueden solucionar, no se pueden enfrentar a estas compañías, éstas se imponen y entonces se transforma la palabra en moda. Hay grupos de poder interesados en transformar el concepto en simple moda y hablan entonces de ecologismo "radical" que es el malo y de ecologismo "moderado", que son ellos. Son ellos quienes destruyen el medio ambiente, los ecologistas moderados.

Por ejemplo, en Alemania existe un movimiento ambientalista "los verdes" y ahora todo producto venenoso tiene un embalaje verde (aunque producen el mismo veneno) y como todo el mundo está con el color verde por todos lados, con eso destruyen la capacidad de enfrentamiento.

P/: Ya que menciona Alemania, donde movimientos ambientalistas se han organizado en partidos políticos, ¿por qué cree ud. que aquí en América Latina, los movimientos ambientalistas no se han conformado en partido político?

RESPUESTA/: Hay menos conciencia del problema. Yo creo que en cierto sentido el problema ambiental aquí, no tiene la gravedad de allá; se puede explicar por pobreza o sea los pobres...Mala suerte, pero el que tiene plata se salva.

Al parecer, no hay problema ambiental para el que tiene plata, no le afecta, puede trasladarse a otras partes para vivir en lo verde. Allá no es así. Con el alto grado de industria química, atómica... no es igual; es algo diferente que te topes con un bus con el motor mal afinado y que te deja el humo, a que te instalen cerca un reactor atómico, la cosa es diferente, ya que alrededor de las centrales atómicas, las enfermedades de cáncer son significativamente mayores. Claro que no es a todo el mundo, pero el aumento se nota, es decir, sientes el impacto y por lo tanto no te sirve vivir en un barrio alto; se pierde ese estilo de vida de aquí, donde si tú vives en un buen barrio, tienes buena agua, limpia y clara, etc., pero cuando toda el agua está envenenada, es también el agua de los que tienen plata.

Yo creo que parte de la fuerza de esos movimientos en Europa se explica por eso. Pero tampoco hay en toda Europa, sino sobre todo en Alemania, Escandinavia, Holanda, que hacen mucha bulla; pero no van más allá de eso. En Francia producen el doble de energía atómica que en Alemania, pero no tiene un movimiento anti-atómico, claro tienen menos densidad poblacional, es decir, las centrales atómicas no están cerca a los centros poblados...

P/: ¿O será porque aquí, en Latinoamérica, se les ha perdido confianza a los partidos políticos como instituciones?

**RESPUESTA/:** Sí, eso juega también. Pero creo que la conciencia de parte de la gente que hay problemas con el medio ambiente, es algo fundamental, y esto de la conciencia sobre los problemas ambientales está recién empezando aquí en Latinoamérica. La gente no cree. Hay incredulidad respecto a los problemas ambientales.

**P/:** Don Frank, todos debemos proponer, tener o desarrollar alternativas probables y deseables. ¿Qué alternativas hay para el futuro, respecto a este problema?

**RESPUESTA/:** ...Ninguna...No hay posibilidad... al menos en el mediano plazo.

**P/:** ... ¡¡ ninguna alternativa para Usted... !!

**RESPUESTA/:** Voy a explicarme. Las actitudes individuales no solucionan los problemas, pero son básicas y hay que promoverlas lo más que se puedan hasta que chocan con algo más. Es decir, no se trata de que las actitudes individuales no resuelven el problema y por lo tanto no importan... Como si todo fuera un sistema abstracto que cambia solo, no... hay que hacerlo y se puede hacer mucho, no tengo ninguna duda, pero a partir de ahí, hay que darse cuenta que el problema no se soluciona, necesitamos otra cosa y tiene que madurar un ambiente social; entonces hay que trasladarlo (el problema) a ese ambiente social en el cual se exige más. Pero sin las iniciativas particulares este ambiente no se da, por eso habrá que trabajar en estas iniciativas aunque se este seguro de que por sí mismas no resuelven el problema.

También en cuanto educación a la niñez, etc, todo esto lo encuentro muy razonable, para despertar la conciencia sobre el medio ambiente, y creo que se tiene algún éxito y hay que seguirlo haciendo de todos modos y seguir llamando constantemente la atención. Pero hay que estar claros que esto no va a resolver el problema. Aunque es un punto de partida para algo que vaya más

allá de los hechos. ¿qué voy a hacer con pensar lo que hace la Ston forestal?, yo no puedo compensar nada. Lo hacen con unos medios que anulan lo que tres millones de costarricenses pueden salvar, lo anulan en un día con el poder con el cuál entran. Entonces, todas nuestras acciones parecen sin sentido, ¿qué sentido tiene que yo desarrolle actitudes personales, si éstos viene y se toman provincias enteras para transformarlas en desiertos? ¿y qué?.

Todo es destruido en su sentido por esta masividad con la cuál aparecen éstos procesos destructores, y los tres millones de ticos no pueden hacer nada contra lo que hacen éstas compañías. Entonces, tienes que ir más allá; por ejemplo, éstos tres millones tienen que movilizarse para hacer algo...Lo más posible.

**P. ¿Habrá algún grupo industrial que se ha dado cuenta que al destruir el medio ambiente también se destruyen ellos?**

**RESPUESTA/:** Mira, el problema real es que cuando la competitividad es transformada en valor supremo, los que tienen conciencia tampoco la pueden ejercer. Es claro, creo que un empresario cuando está frente a la alternativa de perder la competitividad o respetar el medio ambiente, va a irrespetar el medio ambiente para ser competitivo. Cuando es de pura graduación, todavía es posible, pero cuando realmente está de por medio la existencia de su empresa no hay nada que hacer... Es como un mecanismo compulsivo, para sacrificar el medio ambiente por la competitividad, y si no podemos controlar hasta cierto punto los mecanismos de competitividad no podemos controlar la destrucción del medio ambiente.

**P/:** ¿Entonces lo necesario es que el ser humano debe cambiar?

**RESPUESTA/:** Si, pero tienen que cambiar estos mecanismos también. Mira, si el ser humano cambia, hace exactamente lo mismo si la

competitividad es el único medio de relacionarse con otros y con el medio ambiente. Entonces el cambiar no sirve; <sup>si no</sup> ~~si este~~ cambio de mentalidad <sup>ahí</sup> ~~no~~ se refleja en otra relación con la competitividad. Es decir, toda la propaganda es al revés: "la gente tiene que cambiar pero la competitividad sigue igual" y a eso le llaman sostenible... por eso nada es sostenible.

Fíjate, p.ej., se habla de culturas orientales, como la de la India, que son mucho más respetuosas con la naturaleza que la Latinoamericana, y es cierto, pero destruyen igual... La comparación llega a lo mismo. Lo que hacen con las selvas del Himalaya es lo mismo que hacen con las selvas del Amazonas. ¿Quién es más respetuoso de la naturaleza? si no se intervienen estos mecanismos. Es decir, que el cambio tiene que ser tal, que la gente se dé cuenta de que para respetar la naturaleza tienen que intervenir los mecanismos de control de la competitividad... ¡eso tiene que darse!... Y toda nuestra propaganda es que NO. Este es el problema.

Has leído alguna vez un estudio que establezca la relación entre competitividad y destrucción del medio ambiente?...No, no vas a encontrarlos, hay instituciones chicas como el DEI<sup>1</sup> y otros, pero no hacen mucho.

Tú lees que el problema del pago de la deuda externa destruye el medio ambiente y sobre otros problemas; pero sobre COMPETITIVIDAD como valor central, que está en contradicción con la conservación de la naturaleza, no vas a encontrar nada, y eso es el problema. Y hablan de que "la gente tiene que cambiar..." Claro que tiene que cambiar, pero tiene que cambiar su relación con la naturaleza y eso implica su relación con los mecanismos de competitividad. No aceptarlo tan ciegamente y decir: al cambiar individualmente

---

<sup>1</sup> DEI:Departamento Ecueménico de Investigaciones. El DEI es una institución para la cual trabaja el Dr. Hinkelammert en Costa Rica.

"...eso nos lleva al cielo..." No...nos lleva al infierno. Si con esta ceguera, con esta fuerza compulsiva para la destrucción del medio ambiente, que se deriva del principio de la competitividad como "máximo valor", este es el problema central.

**P/: Entonces tendríamos que cambiar los patrones de producción pero también los patrones de consumo?**

**RESPUESTA/:** Patrones de producción, patrones de consumo y patrones de distribución.

**P/: ¿Patrones de Distribución...?**

**RESPUESTA/:** Si...Claro, de Distribución. Fíjate, Alemania tiene 80 millones de habitantes y 45 millones de autos. Ahora, suponte que la gente cambia en su consumo y disminuye los automóviles a 20 millones (supongamos que lo hacen); pero ¿qué hacen los obreros que producen automóviles? ...¿van a ir a la industria química? ...la química es peor que los automóviles. Entonces, si la gente fuese efectivamente razonable en su consumo de automóviles, producen una catástrofe, se duplica la tasa de desempleo. Entonces tú tienes, incluso a los sindicatos en contra del medio ambiente y dirán: ¡...qué medio ambiente, necesitamos trabajo...!, lo que es razonable. Aquí pasó lo mismo con la Ston Forestal, prometió trabajo a gente en zonas donde nadie tiene trabajo... entonces la gente apoyaba a la Ston con todo su proyecto de destrucción.

Si en esta situación no cambian las relaciones con el puesto de trabajo, es decir, que la gente tenga trabajo aunque se produzca menos, ¿cómo se hace?, ¿cómo se hace para producir menos y todos con trabajo?.

Yo nunca he visto un análisis, de aquellos que hablan de cambios en los patrones de consumo, en el que se analice lo que pasaría

con la economía mundial, si efectivamente la población cambiara los patrones de consumo sin cambiar a la vez las relaciones sociales de producción. Aquí la medicina es tan mala como la enfermedad. ; No se puede ;. Es el tabú de la discusión, el gran tabú, lo céntrico en la discusión, una vez logrado que la población tome conciencia del problema, que es la base de todo; pero después hay que decirles qué cambios son necesarios para que sí realmente se logra una relación razonable con el medio ambiente, que no se derrumbe todo.

Los puestos de trabajo son directamente dependientes de las tasas de crecimiento económico, esto se estudia en economía y en instituciones a cada rato, sostienen: que para aumentar el empleo, hay que aumentar la tasa de crecimiento, esto dice la CEPAL, BID y otros: "...que el crecimiento no es suficiente para que la gente tenga trabajo..." lo lees todos los días. Pero aumenta el crecimiento y aumenta la destrucción del medio ambiente. Entonces el problema por discutir es cómo podemos asegurar que la gente pueda vivir produciendo y consumiendo menos...¿Cómo se hace?. El problema es este. Cuando uno habla de las modalidades de consumo y de la baja del consumo, la gente comienza a reaccionar normalmente y dicen: "...pero qué hacen?", "...de qué vamos a vivir?", "¿...qué vamos a ganar en esta batalla?".

Por ejemplo, si se cierran los supermercados, y la gente va a tener que ir a poner negocios pequeños (se puede y hasta sería mucho más razonable), pero, ¿cómo se hace para que se vayan a otro lugar?, es un problema que aparece entonces y que llega hasta las raíces de la cuestión... ; es una revolución social! ... un cambio de las relaciones sociales de producción. Y ahí cuando te das cuenta que es así, enseguida sabes porqué hablan de DESARROLLO SOSTENIBLE en términos absolutamente vagos, arbitrarios, ambiguos, para que nadie empiece a pensar. Porque cuando empiezas a pensar, no puedes dejar de pensar sino en

términos de cambios muy profundos.

**P/:** Finalmente Don Frank ¿cuál es su visión prospectiva para esta situación?

**RESPUESTA/:** Que seguirá igual, por lo menos para un mediano plazo...Y quizás peor. Lo que hoy se está haciendo tendrá repercusiones en el futuro. Pero, yo no deseo eso. Creo que llegará un punto en el cuál la definición será tan urgente que de hecho se impone. lo que debemos hacer es trabajar lo mas posible para que la gente perciba lo más antes posible la urgencia de los cambios y no llegar hasta un punto de no retorno.

MUCHAS GRACIAS.